



**Evropské dny
handicapu**

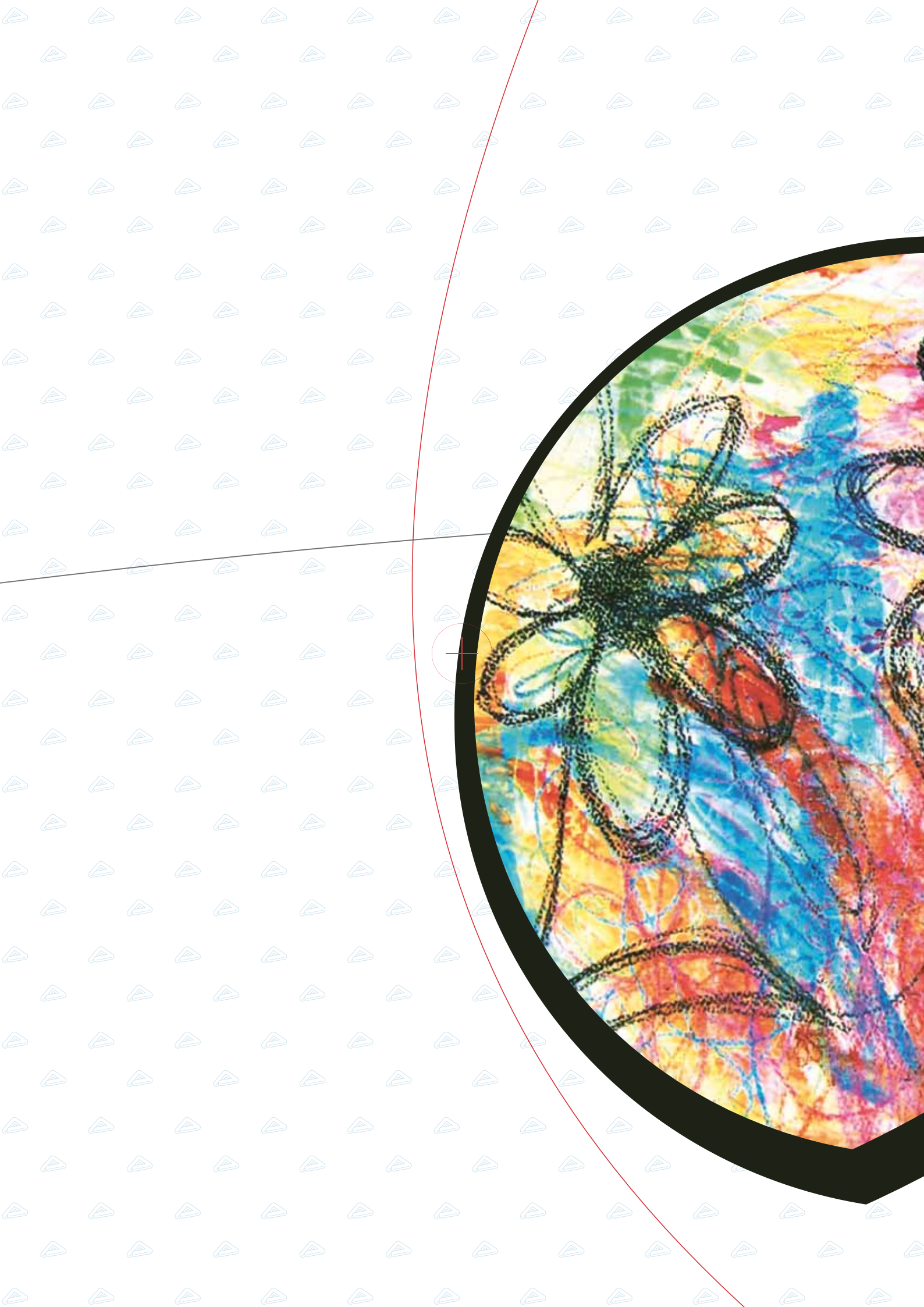
XVI. ročník
**integrace
handicap**

OSTRAVA

2008



ASOCIACE **TRIGON**





action internationale importante. Je suis persuadée que leur engagement dans cette problématique sera utile pour les spécialistes tchèques et internationaux et aussi à tous les citoyens.

Mgr. Olga Rosenbergerová
Directrice exécutive de l'Association TRIGON

Vážení přátelé,

dovolte, abych vám představila sborník, který jste právě otevřeli. Informace v něm nejsou pouze výsledkem práce jednotlivce, ale byly vytvořeny díky intenzivní týmové spolupráci. Asociace TRIGON je už druhým rokem organizátorem Evropských dnů handicapu v Ostravě. Tuto akci s dlouholetou tradicí provází nadšení lidí, se kterými jsme neustále v kontaktu a s nimiž úzce spolupracujeme. Během dvou let se nám podařilo navázat nové kontakty na mezinárodní úrovni. Nutno říci, že obohatily činnost našich odborníků v sociální sféře, zdravotnictví a školství. Proti předcházejícím vydání sborníku jsme letos zvolili moderní interaktivní formu prezentace výsledků odborné části EDH včetně filmového připomenutí doprovodného programu.

Věřím, že závěry bohatého týdenního programu XVI. ročníku EDH v Ostravě pomohou ke zlepšení komplexní péče o občany zdravotně postižené nebo jinak sociálně vyloučené. Informace, které tento tiskový materiál obsahuje, zvýší motivaci jednotlivých organizací při vzniku dalších potřebných služeb v Ostravě.

Zároveň chci poděkovat všem, kteří se na přípravě a realizaci této významné mezinárodní akce podíleli. Jsem přesvědčena, že jejich angažovanost v dané problematice prospěje českým i zahraničním odborníkům i všem spoluobčanům.

Chers amis,

Permettez-moi de vous présenter ce bulletin que vous venez d'ouvrir. Les informations qu'il contient, ce n'est pas du tout un travail d'une seule personne, mais elles ont été créées grâce à une intensive coopération d'équipe. L'association TRIGON est déjà depuis deux ans l'organisateur des Journées européennes de l'handicap (JEH) à Ostrava. Cette action avec une longue tradition est accompagnée d'un enthousiasme des gens avec lesquels nous sommes toujours en contact et nous coopérons étroitement. Lors des deux ans, nous avons réussi à lier de nouveaux contacts au niveau international. Il faut dire qu'ils ont bien enrichi le travail de nos spécialistes du domaine social, médical et d'éducation. Contrairement aux éditions précédentes du bulletin, cette année nous avons choisi une forme interactive de la présentation des résultats de la partie professionnelle des JEH y compris un vidéo-rappel du programme d'accompagnement.

Je crois que les conclusions du riche programme de la semaine de la XVIème année des JEH à Ostrava aideront à améliorer la prise en charge complexe des citoyens handicapés ou autres personnes exclues de la société. Les informations dans ce document augmenteront la motivation des particulières organisations pour la création des autres services nécessaires à Ostrava.

En même temps, je voudrais bien remercier à tous qui ont participé à la préparation et la réalisation de cette

Program

Pondělí 6. října 2008

9.00–13.30 konference

SYNDROM VYHOŘENÍ – MÝTUS NEBO REALITA?

Místo konání:

Střední škola Zdeňka Matějčka, ul. 17. listopadu, Ostrava-Poruba

10.00 divadelní představení

MY a STIGMA ČAS

integrace očima handicapovaných žáků druhého stupně základní školy

Vystoupí: ZŠ Bruntál, ul. Rýmařovská

Místo konání:

Divadlo loutek Ostrava, ul. Pivovarská, Moravská Ostrava

18.00

Slavnostní zahájení Evropských dnů handicapu

Vystoupí: Janáčkova konzervatoř a Gymnázium v Ostravě

Místo konání:

Nová radnice (foyer), Prokešovo nám., Moravská Ostrava

Úterý 7. října 2008

10.00 workshop

Podporované zaměstnávání, chráněné dílny

prezentace chráněných dílen, možnosti jejich financování a součinnost s Úřadem práce Ostrava

Místo konání:

Střední škola Zdeňka Matějčka, ul. 17. listopadu, Ostrava-Poruba

Středa 8. října 2008

8.00

ABILYMPIÁDA – 13. ročník (určeno pro lidi s mentálním postižením)

Místo konání:

Středisko pracovní rehabilitace Ostrava, ul. L.Poděště, Ostrava-Poruba

10.00 diskuze u kulatého stolu

Podporované bydlení pro lidi se zdravotním postižením

prezentace podporovaného a chráněného bydlení a možnosti jeho financování ze zdrojů Evropské unie

Místo konání:

Nová radnice (místnost č. 206), Prokešovo nám., Moravská Ostrava

16.00

JARMARK – prodejní výstava výrobků lidí s handicapem

Místo konání:

Dům kultury města Ostravy, ul. 28. října, Moravská Ostrava

18.00 slavnostní hudební večer

ROZUMÍME SI

Vystoupí: Hudební skupiny TRIGON Band z Ostravy, ARCANE z Bretaně, DELFINI z Modeny, Múzická škola při Lidové konzervatoři Ostrava-Mariánské Hory a populární zpěvačka BÁRA BASIKOVÁ.

Večerem provází Vladimír Polák.

III. ročník ocenění

Křišťálový kamínek 2008

za dlouhodobou práci a mimořádné výsledky ve prospěch handicapovaných za mimořádný čin nebo aktivitu lidí s handicapem

Místo konání:

Dům kultury města Ostravy, ul. 28. října, Moravská Ostrava

Čtvrtek 9. října 2008

9.00 sportovní den

S HANDICAPEM NA SPORTOVNÍ DEN aneb ŽIVOT V POHYBU

soutěže v kužkách, minikopané a dvojboji

Místo konání:

Sportovní areál, ul. Skautská, Ostrava-Poruba

10.00 workshop

Řešení krizových a konfliktních situací mezi jednotlivci, práce s mentálně postiženými

mezinárodní projekt Sebeobhájci – Inclusion Europe, prezentace zkušeností lidí s mentálním postižením z České republiky, Itálie a Francie

Místo konání:

Asociace TRIGON, ul. Skautská, Ostrava-Poruba

14.00 workshop

10 let spolupráce s Asociací Zlatý déšť, vzdělávací organizací AFPE z Bretaně a Speciální školou Jana Pavla II. z Katovic

Místo konání:

Základní škola Kpt. Vajdy, Ostrava-Zábřeh

Pátek 10. října 2008

9.00–13.30 konference

Integrace dětí s handicapem do běžného školního prostředí

Místo konání:

Střední škola Zdeňka Matějčka, ul. 17. listopadu, Ostrava-Poruba



Programme

Lundi le 6 octobre 2008

9:00–13:30 Conférence

SYNDROME DE L'USURE PROFESSIONNELLE – MYTHE OU REALITE?

Lieu de la tenue:

Lycée professionnel de Zdenek Matejcek, rue 17. listopadu, Ostrava-Poruba

12:30–13:30 Atelier: Démonstration de la supervision

Déjeuner (Lycée professionnel de Zdenek Matejcek)

Possibilité de visiter des locaux du lycée

10:00 Théâtre

NOUS ET LE STIGMATE DU TEMPS (activité pour les écoles)

L'intégration vue par les yeux des élèves handicapés du collège

Présenté par: Ecole de Bruntal, rue Rymarovska

Lieu de la tenue:

Théâtre de Marionnettes d'Ostrava, rue Pivovarska Moravska Ostrava

18:00

CEREMONIE D'OUVERTURE DES JOURNEES EUROPEENNES DU HANDICAP

Spectacle: Conservatoire de Janacek et Lycée d'Ostrava

Lieu de la tenue:

Foyer de la Nouvelle mairie, Prokesovo nam. Moravska Ostrava

Buffet à la mairie

Mardi le 7 octobre 2008

10:00 Atelier

L'EMPLOI SOUTENU, ESAT

Présentation des ateliers protégés, les possibilités de leur financement et concours de l'Agence de travail d'Ostrava

Lieu de la tenue:

Lycée professionnel de Zdenek Matejcek, rue 17. listopadu, Ostrava-Poruba

Déjeuner (Lycée professionnel de Zdenek Matejcek)

15:00

Accueil par les autorités municipales (responsables des délégations étrangères)

19:00 Dîner à l'hôtel

Mercredi le 8 octobre 2008

8:00 selon l'intérêt

ABILYMPIADE – 13e édition (réservée aux personnes handicapées mentales)

Lieu de la tenue :

Centre de rééducation d'Ostrava, rue L. Podeste, Ostrava – Poruba

9:00 visite de la ville – pour les intéressés (Delfini, Arcane)

Le déjeuner au lieu de l'hébergement

10:00 Discussion à la table ronde

HEBERGEMENT ACCOMPAGNE POUR LES PERSONNES HANDICAPEES

Présentation des modes de logement social et accompagné et possibilités de son financement des fonds Européens

Lieu de la tenue:

Foyer de la Nouvelle mairie (salle n° 206), Prokesovo nam., Moravska Ostrava

Déjeuner à la mairie

14:30 Répétition du spectacle du groupe Arcane à la Maison de la Culture d'Ostrava

15:30 Répétition du spectacle du groupe Dauphins à la Maison de la Culture d'Ostrava

16:00

FETE FORRAINE – exposition de vente des produits faits par des personnes handicapées

Lieu de la tenue:

Maison de la culture de la ville d'Ostrava, rue 28 října, Moravská Ostrava

18:00 Soirée de la musique

« NOUS NOUS ENTENDONS »

Présentations: Groupe musical TRIGON Band d'Ostrava, ARCANE de Bretagne, DAUPHINS de Modena, Ecole de musique près du Conservatoire public d'Ostrava – Mariánské Hory et la célèbre chanteuse BARA BASIKOVA

La soirée sera animée par Vladimír Polak

3e édition de la récompense

PETIT CAILLOU DE CRISTAL 2008

Pour un travail durable et des résultats exceptionnels en faveur des personnes handicapées

Pour une activité ou au acte exceptionnel des personnes handicapées

Lieu de la tenue:

Maison de la culture de la ville d'Ostrava, rue 28 října, Moravská Ostrava

Buffet à l'issue du spectacle

Jeudi le 9 octobre 2008

selon l'intérêt

9:00 Journée sportive

AVEC UN HANDICAP, ALLER A LA JOURNEE SPORTIVE ou VIE EN ACTION

Compétition en quilles, mini foot et en biathlon

Lieu de la tenue:

Stade sur la rue Skautská, Ostrava-Poruba

10:00 Atelier (proposition pour les groupes ARCANE et DELFINI, Cils Cesena)

REGLEMENT DES CRISES ET CONFLITS ENTRE LES INDIVIDUS,

TRAVAIL AVEC LES PERSONNES HANDICAPEES MENTALES

Projet international « Défenseurs d'autonomie – inclusion Europe », présentation des expériences des personnes handicapées mentales de la République tchèque, de l'Italie et de la France

Lieu de la tenue:

Association TRIGON, rue Skautská, Ostrava-Poruba

Déjeuner

Journée de la porte ouverte à l'Ecole spécialisée de Vajdy – visite guidée de l'école (pour les intéressés)

Déjeuner

14:00 Atelier

10 ANS DE LA COOPERATION AVEC L'ASSOCIATION LES GENETS D'OR, L'ASSOCIATION DE FORMATION AFPE DE LA BRETAGNE ET L'ECOLE SPECIALISEE DE JAN PAVEL II DE KATOWIC

Lieu de la tenue:

Ecole de Kpt. Vajdy, Ostrava-Zabřeh

19:00 Rencontre entre les amis (Lycée professionnel de Zdeněk Matejček)

Le vendredi 10 octobre 2008

19:00–13:30 Conférence

INTEGRATION DES ENFANTS HANDICAPES DANS UN MILIEU SCOLAIRE ORDINAIRE

Lieu de la tenue:

Lycée professionnel de Zdeněk Matejček, rue 17. listopadu, Ostrava-Poruba

Déjeuner (Lycée professionnel de Zdeněk Matejček, rue 17. listopadu, Ostrava-Poruba)

PONDĚLÍ 6. ŘÍJNA 2008

Lundi le 6 octobre 2008

Konference **Syndrom vyhoření – mýtus nebo realita?** zahájila XVI. ročník Evropských dnů handicapu v Ostravě.

Sedm desítek účastníků přivítal náměstek primátora Lubomír Pospíšil.

„Velmi oceňuji, že se v našem městě každoročně konají akce zaměřené na výměnu zkušeností v péči o handicapované občany. Také letošní Evropské dny handicapu vypovídají o mimořádném rozvoji této oblasti,“ řekl L. Pospíšil.

O zkušenostech, jak předejít vyhoření u terénních sociálních pracovníků, hovořil vedoucí lidských zdrojů Konsorcia EPTA Francesco Spoto z Itálie, který apeloval především na vytváření kvalitních podmínek pro samotnou práci těchto lidí, například jim umožnit změnu místa působení a také změnu klienta.

Vedoucí sociálně vzdělávacího střediska Asociace AFPE Ghislaine Bre z Francie připomenula roli ředitelů jednotlivých organizací. „Vedoucí musí umět naslouchat třeba i drbům a řešit konfliktní situace už v zárodku. Velký důraz kladu vždy na výběr nových zaměstnanců. Naším cílem je najít v týmu rovnováhu,“ dodala G. Bre.

Ředitelka Asociace TRIGON Olga Rosenbergerová a zároveň organizátorka Evropských dnů handicapu řekla: „Zájem o konferenci je dokladem toho, že otázky spojené s vyhořením jsou stále víc aktuální. Proto jsem ráda, že se nám podařilo uspořádat dnešní setkání na toto téma a poslechnout si odborníky z Francie, Itálie a České republiky.“

Přítomní na odpoledním workshopu **Supervize jako nástroj zvládnutí syndromu vyhoření** si mohli vyzkoušet, zda jsou také oni osobně ohroženi vyhořením. Jak mu úspěšně předejít, jim radila Dagmar Úlehlová ze SPONDEA Brno.

V rámci dopoledního programu prvního dne EDH se v Divadle loutek konalo představení **My a stigma čas** ZŠ Rýmařovská z Bruntálu. „Chtěli jsme ukázat, jak se naše děti dokážou bavit a jak zajímavě tráví svůj volný čas,“ uvedla učitelka Ladislava Zdražilová. Na scéně se představili žáci všech tříd základní i pomocné školy. Hra mapovala období od mamutů přes rytíře v brnění, Karla IV., Marii Terezii, obě světové války, sametovou revoluci až po současnost.

La conférence **Syndrome de l'usure professionnelle – mythe ou réalité?** a ouvert, le XVIème année des

Journées européennes de l'handicap à Ostrava (JEH). Sept dizaines de participants ont été accueilli par l'adjoint au maire, M Lubomir Pospisil.

« J'apprécie beaucoup que dans notre ville il y a chaque année des évènements orientés à l'échange des expériences de la prise en charge des personnes handicapées. Aussi Les Journées européennes de l'handicap de cette année font la preuve d'un développement extraordinaire de ce domaine. » dit L. Pospisil.

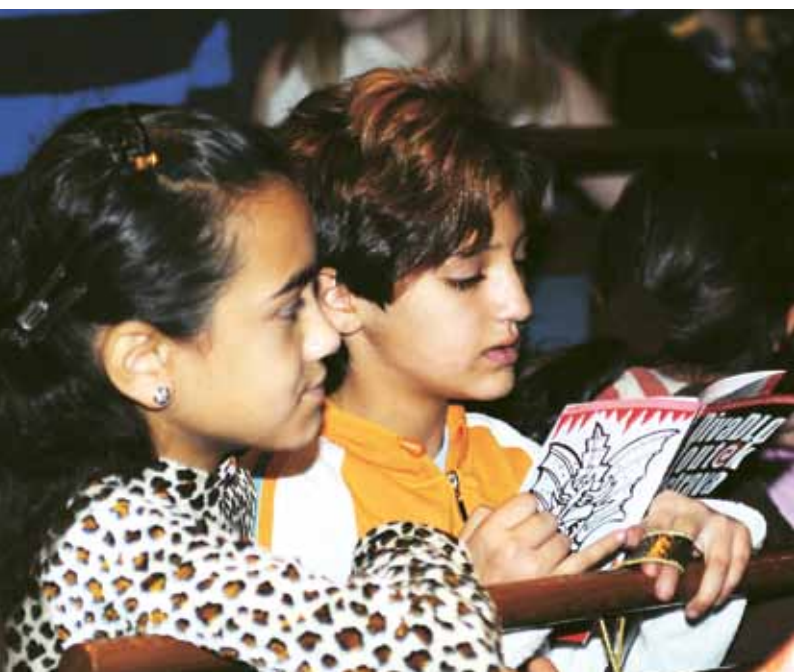
M Francesco Spoto, responsable des ressources humaines du consortium EPTA d'Italie, a parlé des expériences comment éviter l'usure professionnelle des travailleurs sociaux sur le terrain. Il a souligné surtout la création des conditions de bonne qualité pour le travail de ces personnes, la nécessité de leur permettre par exemple de changer le lieu d'activité ou le client.

La responsable du centre de l'éducation social de l'Association AFPE, Mme Ghislaine Bré de la France, a rappelé le rôle des directeurs des différentes organisations. « Le responsable doit être capable d'écouter même des cancans a de résoudre des situations de conflit déjà à leur naissance. Je donne de l'importance chaque fois au choix de nouveaux salariés. Notre intérêt est de trouver de l'équilibre dans l'équipe. » ajoute G. Bré.

Mme Olga Rosenbergerova, la directrice de l'Association TRIGON et l'organisatrice des Journées européennes de l'handicap en même temps, a dit : « L'intérêt à la conférence, c'est une preuve du fait que les questions liées à l'usure sont de plus en plus actuelles. C'est pourquoi je suis contente d'avoir réussi à organiser cette rencontre et d'écouter les spécialistes de la France, de l'Italie et de la Tchéquie.

Les participants du workshop de l'après-midi **Supervision comme un outil de la maîtrise de l'usure professionnelle** ont pu essayer, si eux-mêmes sont menacés de l'usure. Dagmar Ulehlova de SPONDEA Brno a donné des conseils, comment l'éviter.

Dans le cadre de la matinée de la première journée des JEH, au théâtre des marionnettes a eu lieu le spectacle **Nous et le stigmate du temps** du collège Rymarovska de Bruntal. « On a voulu montrer, comment nos enfants arrivent à s'amuser et à passer leur temps libre d'une manière intéressante. » a introduit l'institutrice Ladislava Zdrazilova. Les élèves de toutes les classes de l'école se sont présentés sur la scène. La pièce a cartographié les époques depuis les mamouths, les chevaliers aux armures, Charles IV, Marie Thérèse, les deux guerres mondiales, la révolution de velours jusqu'à nos jours.





Slavnostní zahájení EDH

V podvečer slavnostně zahájil šestnácté Evropské dny handicapu primátor města Ostravy Petr Kajnar.

„Jsem velmi rád, že moravskoslezská metropole je městem, kde spontánně vznikla iniciativa dávající prostor lidem, kteří pomáhají handicapovaným občanům. Každý člověk potřebuje být na něco hrdý. Pokud přemýšlím o základu hrdosti na to, že jsem Ostravan, Čech, Evropan, zjišťuji, že Evropa je místem, kde je solidarita samozřejmostí.“

Ředitelka Asociace TRIGON Olga Rosenbergerová přivítala zástupce organizace EPTA z Boloně a vzdělávací organizace AFPE z Bretaně. „Je mi ctí vidět mezi námi kolegy z italské Ceseny, pana profesora Antonia Vincenza Piccione z Říma a zástupce francouzské ambasády Erica Trottmanna, kteří jsou dnes v Ostravě poprvé.“

Eric Trotzman připomenul hornickou historii města, a to z jednoho prostého důvodu: „Těžká profese horníků je úzce spjata se solidaritou. Proto mne nepřekvapuje a je naprosto přirozené, že se Evropské dny handicapu konají právě zde v Ostravě. Obdivuji všechno, co se prostřednictvím Asociace TRIGON a její ředitelky Olgy Rosenbergerové pro handicapované dělá.“

Francesco Spoto z Konsorcia EPTA (Itálie) vyzdvihnul několikaletou spolupráci s Ostravou i francouzskou organizací Zlatý déšť. „Za posledních několik let můžeme vidět obrovský pokrok v práci pro handicapované občany právě v České republice. Jsme potěšeni, že se můžeme Evropských dnů handicapu pravidelně účastnit. Jsme si plně vědomi toho, že pokud budeme – zdraví i handicapovaní bez výjimky – úzce spolupracovat a hledat optimální řešení jako dosud, pak v oblasti péče o handicapované půjdeme pořád dopředu.“ Slavnostní přípitek pronesl náměstek primátora Lubomír Pospíšil. Poděkoval organizátorům za přípravu této mezinárodní akce a všem přítomným popřál krásný podzimní týden v Ostravě.

Cérémonie d'ouverture des JEH

Le maire de la ville d'Ostrava, Petr Kajnar, a introduit la cérémonie d'ouverture des XVIèmes Journées européennes de l'handicap à la soirée du 6 octobre.

« Je suis très content que la capitale de la Moravie-Silésie est une ville où une initiative donnant de l'espace aux gens assistants auprès des citoyens handicapés a été créée spontanément. Tous les gens ont besoin d'être fiers de quelque chose. En réfléchissant sur le fondement de ma fierté d'être Ostravien, Tchèque, Européen, je constate que l'Europe c'est un endroit où la solidarité est comprise comme naturelle. »

La directrice de l'Association TRIGON Olga Rosenbergerova a accueilli les représentants de l'organisation EPTA de Bologne et de l'organisation de formation professionnelle AFPE de la Bretagne. « C'est un honneur pour moi de voir parmi nous des collègues de Cesena d'Italie, M le professeur Antonio Vincenzo Piccione de Rome et un représentant de l'ambassade française Eric Trotzman qui aujourd'hui sont à Ostrava pour la première fois. »

Eric Trotzman a rappelé l'histoire de mineur de la ville, pour une raison simple : « La profession difficile des mineurs est étroitement liée à la solidarité. C'est pourquoi je ne suis pas du tout surpris et il est absolument naturel que les Journées européennes de l'handicap ont lieu ici, à Ostrava. J'admire tout ce qui est fait pour les handicapés par l'intermédiaire de l'Association TRIGON et sa directrice Olga Rosenbergerova. »

Francesco Spoto du consortium EPTA (Italie) a souligné la coopération avec Ostrava et avec l'organisation française Les Genêts d'Or de plusieurs années. « Depuis quelques dernières années, nous pouvons voir un immense avancement dans la prise en charge des personnes handicapées en République tchèque. Nous sommes enchantés de pouvoir participer aux Journées européennes de l'handicap régulièrement. Nous nous rendons bien compte que si nous coopérons de près – les handicapés et les non-handicapés sans exception – et si nous cherchons des solutions optimales comme jusqu'au présent, nous avancerons dans le domaine de la prise en charge des personnes handicapées. »

L'adjoint au maire Lubomir Pospisil a remercié aux organisateurs de la préparation de cet événement internationale et a souhaité une belle semaine d'automne à Ostrava à tous les participants.

ÚTERÝ 7. ŘÍJNA 2008

Mardi le 7 octobre 2008

Workshop **Podporované zaměstnávání, chráněné dílny** byl na programu druhého dne Evropských dnů handicapu.

O zkušenostech družstva Cils Cesena (Itálie) hovořil prezident organizace Giuliano Galassi. „Naše družstvo vzniklo na základě iniciativy rodičů, kteří požadovali, aby jejich děti mohly být bezprostředně po skončení školní docházky zařazeny do placeného pracovního procesu. Jednodušší by bylo začlenit je do chráněných dílen, to u nás není problém, ale dali jsme přednost složitějšímu hledání odpovídajících pracovních příležitostí pro handicapované. Tak vzniklo Cils, jehož aktivním členem je také město Cesena. Díky němu můžeme nabídnout našim pracovníkům profese v oblasti údržby zeleně, úklidových služeb ve školách, nemocnicích a na městských parkovištích. V současné době se můžeme pochlubit spoluprací se soukromým sektorem. Naši klienti pracují ve firmách jako balíči výrobků, dokážou plést copy z cibulí, zastanou drobné montážní práce a pomáhají také v místní tiskárně.“

Francouzi z chráněných dílen Landivisiau z organizace Zlatý déšť představili nový projekt. V příštím roce začnou jejich klienti třídit novinový papír a vyrábět z něj buněčnou vatu. Už dnes mají zájemce o odběr. „Největší problém máme s financováním celého projektu. Na jeho realizaci včetně investiční části potřebujeme 3,314 milionu euro. Samozřejmě počítáme s veřejnými prostředky a s tím, že zaměstnáme 15 až 20 handicapovaných lidí,“ řekl Hervé Poullaouec. Tento záměr získal ve Francii Cenu za projekt v oblasti udržitelného rozvoje. Jde o zajímavý způsob pomoci při začleňování postižených do pracovního procesu.

„Přiznám se, že mne prezentované projekty kolegů ze zahraničí nadchly. V Ostravě jsme teprve na začátku, přesto věřím, že součinnost s úřadem práce přispěje ke vzniku nových pracovních příležitostí pro handicapované občany. Vzory máme,“ uvedla ředitelka Asociace TRIGON Olga Rosenbergerová.

L'atelier **L'emploi soutenu, ESAT** a été prévu pour la deuxième journée des Journées européennes de l'handicap.

Le président de l'organisation Giuliano Galassi a parlé des expériences de la coopérative Cils Cesena (Italie). « Notre coopérative a été créée au fond de l'initiative des parents qui ont demandé d'intégrer leurs enfants juste après leur formation à l'école au procès du travail payé. Il aurait été plus simple de les intégrer aux ESATS, ce n'est pas un problème pour nous, mais on a donné la priorité à une recherche plus compliquée des opportunités de travail pour les handicapés. C'est comme cela qu'on a créé Cils où la ville de Cesena est un membre actif. Grâce à elle, on peut proposer à nos salariés du travail aux espaces verts: le ménage aux écoles, aux hôpitaux et sur les parkings de la ville. Actuellement, nous pouvons nous bénéficier de la coopération avec le secteur privé. Nos clients travaillent aux sociétés comme emballeurs des produits, ils savent tresser les oignons, font des simples travaux de montage et aident à l'imprimerie. » Les Français des ateliers protégés de Landivisiau de l'organisation Les Genêts d'Or ont introduit un nouveau projet. L'année prochaine, leurs clients vont commencer à trier le papier des journaux et à partir de cela fabriquer de l'ouate. Ils ont des clients potentiels déjà maintenant.

« Le problème majeur, c'est le financement du projet. Nous avons besoin de 3,314 millions euros pour la réalisation y compris l'investissement. Naturellement, on compte sur des moyens publics et nous embauchons de 15 à 20 personnes handicapées. » a dit Hervé Poullaouec. Cette intention a été récompensée par le Prix du projet du développement durable en France. Il s'agit d'un moyen intéressant de l'aide à l'intégration des handicapés au travail. « J'avoue que les projets présentés par mes collègues en étranger m'ont enthousiasmée. A Ostrava, on n'est qu'au début, mais je crois quand même que la coopération avec l'Agence de travail d'Ostrava contribuera à la création de nouvelles opportunités d'emploi pour des personnes handicapées. On a des modèles. » dit la directrice de l'Association TRIGON Olga Rosenbergerova.





Bára má ráda orientální tance

Kdo si myslí, že život handicapovaných je naplněn smutkem a beznadějí, ten se plete. Devatenáctiletá Barbora Štěpánková z Frýdku-Místku je odkázaná na invalidní vozík od narození. Přesto jí to na elánu neubírá. Tancuje, hraje stolní tenis, jezdí na koni a ještě stíhá studium. Na Střední škole prof. Zdeňka Matějčka v Porubě se vyučila košíkářkou a v současné době zde studuje prvním rokem maturitní obor Sociální výchova a humanitární činnost. „Mým snem je dostat se na vysokou školu, nejraději bych se věnovala speciální pedagogice. Ze všeho nejvíc mne ale baví práce se zvířaty. Chtěla bych cvičit psy pro nevidomé. Zvířatům rozumím. Naši sousedi mají dvacet sedm koní, pštrosy a jsem tam jako doma,“ říká Bára.

K jejím velkým koníčkům patří tanec, zvláště pak orientální. Donedávna trénovala v Múziké škole při Lidové konzervatoři v Mariánských Horách. Slavnostního hudebního večera Rozumíme si, který se uskuteční v rámci Evropských dnů handicapu 8. října v Domě kultury města Ostravy, se tentokrát nezúčastní jako tanečnice, ale pouze jako divák. „Učení mi zabírá hodně času, a tak svým kamarádům budu zítra držet palce, ať všechno vyjde podle jejich představ,“ dodává sympatická studentka Barbora Štěpánková.

Barbo aime la danse orientale

Celui qui pense que la vie des handicapés est pleine de la tristesse et désespoir, se trompe. Barbora Štepankova a dix-neuf ans et vient de Frydek-Mistek est renvoyée au fauteuil roulant depuis sa naissance. Malgré cela, elle ne perd pas son élan. Elle danse, joue au tennis de table, monte à cheval et en plus, elle réussit aux études. Au lycée professionnel de Zdenek Matejcek à Poruba, elle est devenue vanneuse et aujourd'hui elle est ici en première année des études d'Education sociale et activités humanitaires. « Mon rêve est d'étudier à l'université, je préférerais le plus la pédagogie spéciale. Mais j'adore le travail avec animaux. Je voudrais bien dresser des chiens pour les non-voyants. Je comprends les animaux. Nos voisins ont vingt-sept chevaux, des autruches et j'y suis comme chez moi, » dit Barbo.

Un de ses hobbies est la danse, avant tout orientale. Naguère, elle s'est entraînée à l'Ecole des muses auprès du Conservatoire public à Marianske Hory. Elle participe comme un spectateur, pas une danseuse cette fois-ci, à la soirée musicale « Nous nous entendons » organisée dans le cadre des JEH le 8 octobre à la Maison de culture de la ville d'Ostrava. « Mes études me prennent beaucoup de temps, donc je vais croiser les doigts à mes camarades que tout soit selon leurs idées, » ajoute la sympathique étudiante Barbora Štepankova.

STŘEDA 8. ŘÍJNA 2008

Mercredi le 8 octobre 2008

Diskuze u kulatého stolu na téma **Podporované bydlení pro lidi se zdravotním postižením** se konala v Nové radnici za účasti místostarostů městských obvodů a zástupce společnosti RPG Real Estate, kteří podpořili připravovaný pilotní projekt věnovaný chráněnému bydlení v Ostravě.

„Největší problém máme s investory a chráněné bydlení spolu se sociálními byty je dosud prakticky na mrtvém bodě. Úpravy a rekonstrukce bytů neodpovídají potřebám znevýhodněných lidí,“ řekla ředitelka Asociace TRIGON Olga Rosenbergerová. Bohaté zkušenosti s podporovaným bydlením pro znevýhodněné občany mají naopak Francouzi. „U nás to funguje tak, že dospělým handicapovaným osobám nabízíme různé formy ubytování a pomoci. Konkrétně jde o rezidence, specializované domy k bydlení a rezidence se stálou zdravotní péčí. V kombinovaných domech mohou naši klienti zůstat časově neomezeně. Financování těchto zařízení je řešeno podle toho, zda jde o spíše zdravotní nebo sociální formy bydlení. Rezidence pro život jsou financovány ze zdrojů departmentu, specializované domy spadají do kompetencí zdravotních pojišťoven a kombinované domy mají dvojitou tarifkaci,“ řekla Patricia Le Jallé z organizace AFPE.

Discussion à la table ronde **Hébergement accompagné pour les personnes handicapées**

a eu lieu mercredi le 8 octobre à la Nouvelle Mairie. L'adjoint au maire Lubomír Pospíšil a accueilli les collègues de France et d'Italie. « Ce thème est extrêmement intéressant pour le côté tchèque, comme Ostrava n'est qu'au début dans le domaine de l'hébergement accompagné. »

« Nos problèmes les plus importants sont avec des investisseurs et l'hébergement accompagné avec les logements sociaux se trouvent pratiquement au point mort. Les modifications et renouvellements des logements ne correspondent pas aux besoins des personnes en difficultés. » dit la directrice de l'Association TRIGON Olga Rosenbergerová. Par contre les Français ont de riches expériences avec l'hébergement accompagné pour les citoyens en difficultés. « Chez nous, cela fonctionne de cette façon-ci, on propose de différentes formes d'hébergement et d'assistance aux adultes handicapés. Concrètement, il s'agit des résidences, maisons spécialisées et résidences avec la prise en charge médicale. Dans les maisons combinées nos clients peuvent rester sans limitation de temps. Le financement de ces établissements est traité selon la forme médicale ou sociale de l'hébergement. Les résidences de vie sont financées des sources du département, les maisons spécialisées se trouvent dans les compétences des caisses de maladie et finalement les maisons combinées ont des tarifs doubles, » dit Patricia Le Jallé de l'organisation AFPE.



Abilympiáda

Schopnost umět se o sebe postarat a začlenit se tak do běžného života si handicapovaní mohli vyzkoušet na třináctém ročníku Abilympiády. Klání čtrnácti družstev z Moravskoslezského a Olomouckého kraje se uskutečnilo ve Středisku pracovní rehabilitace v Ostravě-Porubě. Účastníci třeba stlali postele, vysávali, věšeli prádlo, poskytovali první pomoc a nakupovali. Jemnou motoriku dokazovali při zapínání knoflíků nebo navlékání a zavazování tkaniček.



Abilympiades

La capacité d'être autonome et s'intégrer à la vie courante a été prouvée à la treizième année des Abilympiades. Le tournoi de quatorze équipes de la région de Moravie-Silésie et d'Olomouc a eu lieu au Centre de la rééducation par le travail à Ostrava-Poruba. Les participants ont essayé par exemple de faire le lit, passer l'aspirateur, étendre le linge, faire le premier secours et les achats. Les nerfs moteurs fins ont été essayés en boutonnant ou en mettant et faisant les lacets.



Jarmark

O ruční výrobky handicapovaných byl na jarmarku v Domě kultury města Ostravy velký zájem. Návštěvníci si odnášeli keramiku, tkané koberce, malované obrázky a přáníčka, šperky nebo i dřevěné suvenýry.

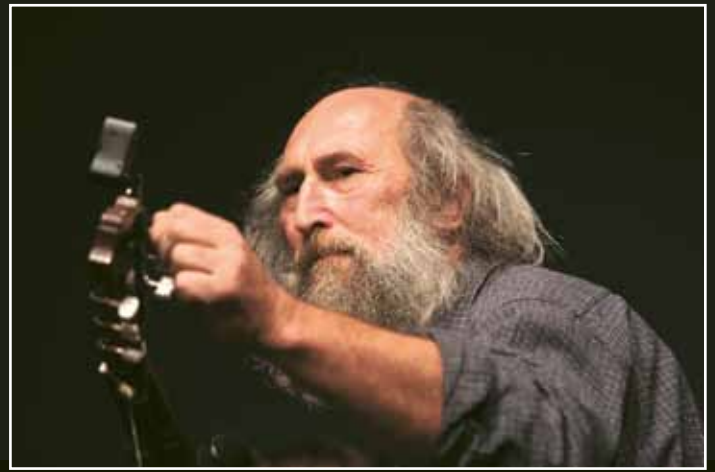


Fête foraine

Les produits faits par les personnes handicapées ont été bien demandés à la Maison de culture à Ostrava. Les visiteurs ont acheté de la céramique, tapis en tissu, dessins et cartes des voeux, bijoux et souvenirs en bois.







ROZUMÍME SI
NOUS NOUS ENTENDONS

KŘIŠŤÁLOVÝ KAMÍNEK 2008

PETIT CAILLOU DE CRISTAL 2008

Na slavnostním hudebním večeru s názvem **ROZUMÍME SI**, bylo předáno ocenění Asociace TRIGON Křišťálový kamínek 2008:

Pavle Čichoňové

za vynikající reprezentaci města Ostravy a mimořádné výkony v koncertní činnosti

Mladá nevidomá pěvkyně se zpěvu věnuje od dětství. V současné době studuje Právnickou fakultu Masarykovy univerzity v Brně a Janáčkovu konzervatoř v Ostravě. Její touhou bylo vždy svým zpěvem těšit lidi a dokázat, že člověk s handicapem může být také potřebný, prospěšný pro druhé a úspěšný. Její koncertní činnost je velmi bohatá, zpívala na mnoha významných pódii.

Táně Jónášové

za kulturní a společenské aktivity a úspěchy v pěveckých soutěžích

Oceněná dívka je vnímavá a kamarádská, velmi oblíbená mezi klienty i zaměstnanci Centra pracovní výchovy. Od září 2005 navštěvuje denní stacionář Centrum pracovní výchovy v Ostravě-Vítkovicích, kde nacvičuje soběstačnost v domácnosti a ve společnosti.

Je členkou kulturního souboru Notička, v němž moderuje, recituje i zpívá. Jako vypravěčka vystupuje také s divadelním souborem Centra pracovní výchovy.

T. Jónášová dosáhla řady úspěchů – v loňském roce účinkovala v prestižním koncertním projektu Všechny barvy duhy, kde se představila písní Hany Zagorové Mys dobrých nadějí, získala také dvě druhá místa na 17. ročníku městské soutěže ve zpěvu lidových písní Skřivánek 2007 v Ostravě a na 13. ročníku recitační soutěže studentů středních škol Šavrdův pohár.

MUDr. Irině Chmelové

za mimořádné zásluhy a dlouhodobý přínos v oblasti péče o handicapované občany

Iniciovala zásadní změny v péči o člověka s handicapem, dlouhodobě a profesionálně vedla Dětský rehabilitační stacionář v Ostravě-Porubě na Ukrajinské ulici.

Irina Chmelová je nositelkou myšlenky komplexní rehabilitační péče o děti s tělesným a kombinovaným postižením, především s diagnózou dětská mozková obrna. Křišťálový

kamínek jí patří za precizní práci v Komunitním plánování skupiny Občané s tělesným a kombinovaným handicapem, osobní iniciativu a vstřícný přístup k handicapovaným i jejich rodinám.

Mgr. Vlastě Polové

za celoživotní práci pro handicapované občany

V. Polová se v říjnu 1992 stala vedoucí tehdejšího Denního a týdenního pobytu pro děti a mládež v Ostravě-Třebovicích. Dnes je toto zařízení součástí Čtyřlístku – centra pro osoby se zdravotním postižením Ostrava a nese název Stacionář Třebovice. V. Polová se stále věnuje rozvoji sportovních aktivit klientů, jako motivujícího prvku k podpoře jejich sebedůvěry a vytrvalosti. Právě díky ní se klienti brzy zapojili do Českého hnutí speciálních olympiád. Tak vznikl sportovní klub Medvědi, ve stacionáři se začalo se stolním tenisem a lehkou atletikou, později také se sjednocenou kopanou, přehazovanou a boccou. V loňském roce se kompletní tým klubu Medvědů a dalších sportovců Čtyřlístku zúčastnil pod vedením paní Polové světových letních her Speciálních olympiád v Šanghaji, odkud přivezl pět medailí.

Gérardu Haonovi

za mimořádný přínos a zásluhy o rozvoj spolupráce mezi Francií a Českou republikou v oblasti péče o handicapované občany

G. Haon stál u vzniku mezinárodní spolupráce Bretaně a Ostravy. Jako ředitel francouzského sdružení Zlatý déšť (odstoupil z vážných rodinných důvodů) se zasazoval vždy o to, aby se každý člověk, ať je jeho handicap či věk jakýkoliv, mohl rozvíjet a dělat pokroky.

Zvláštní cenu Asociace TRIGON obdržela

Mgr. Eva Sroková, ředitelka ZŠ Kpt. Vajdy, Ostrava-Zábřeh, a to za mimořádný přínos ke vzniku a úspěšnému rozvoji desetileté spolupráce Bretaně a Ostravy.

Vlasta Polová

Irina Chmelová

matka Pavly Čichoňové



Un prix de l'Association TRIGON Petit caillou de cristal 2008 a été transmis à la soirée musicale « Nous nous entendons » :

A Pavla Cichonova

Pour une excellente représentation de la ville d'Ostrava et des performances extraordinaires aux concerts

La jeune chanteuse non-voyante consacre son temps à la chante depuis son enfance. Actuellement, elle étudie les droits à l'Université de Masaryk à Brno et le Conservatoire de Janacek à Ostrava. Son désir était toujours de faire plaisir aux gens en chantant et prouver qu'une personne handicapée peut être utile, faire du bien aux autres et avoir du succès. Ses activités aux concerts sont très riches, elle a chanté sur plusieurs scènes importantes.

A Tana Jonasova

Pour les activités culturelles et sociales et réussites aux concours de la chante

La jeune fille récompensée est affectable et amicale, très populaire parmi les clients et salariés du Centre d'éducation par le travail. Depuis septembre 2005 elle fréquente le stationnaire de jour du Centre d'éducation par le travail à Ostrava-Vitkovice pour devenir plus autonome à la maison et à la société. Elle est membre d'une équipe culturelle Noticka où elle anime, récite et chante aussi. Comme un conteur elle fait des spectacles avec l'équipe de théâtre du Centre de l'éducation par le travail. T. Jonasova a atteint pas mal de succès – l'année dernière elle a donné un spectacle dans un projet des concerts prestigieux « Vsechny barvy duhy » où elle a introduit une chanson de Hana Zagorova « Mys dobrých nadejí », elle a obtenu deux deuxièmes places à la 17ème année du concours municipal de la chante des chansons populaires « Skrivánek 2007 » à Ostrava et à la 13e année du concours de récitation des étudiants des lycées Savrdov pohar.

A Dr. Irina Chmelova

Pour les mérites extraordinaires et apport durable dans le domaine de la prise en charge des handicapés

Elle a initié des changements importants de la prise en charge de la personne handicapée, pendant une longue période et d'une façon professionnelle elle a dirigé Le Stationnaire de rééducation des enfants à Ostrava-Poruba, rue Ukrajínska. Irina Chmelova est porteuse de l'idée de la prise en charge

complexe de la rééducation des enfants handicapés physiques et polyhandicapés, avant tous avec la diagnose de trisomie. Le petit caillou de cristal lui a été offert pour son travail précis dans le Plan de commune Citoyens handicapés physiques et polyhandicapés, son initiative personnel et approche ouverte aux handicapés et leurs familles.

A Vlasta Polova

Pour son travail de toute la vie pour les handicapés

V. Polova est devenue en octobre 1992 responsable du Foyer pour les enfants et adolescents à Ostrava-Trebovice. Aujourd'hui cet établissement fait partie de « Ctyrlistek » – le centre pour les personnes handicapées d'Ostrava et il est appelé Stacionar Trebovice. V. Polova s'occupe toujours des activités sportives pour les clients, en tant que moyen de motivation pour soutenir leur confiance en soi et persistance. C'est grâce à elle que les clients se sont rapidement rattachés au Mouvement tchèque des olympiades spéciales. Et c'est comme cela que le club sportif Medvedi a été créé, au stationnaire, ils ont commencé par le tennis de table et athlétisme, plus tard aussi par le football et bocca. L'année dernière tout le club des Medvedi et autres sportifs de Ctyrlistek ont participé – accompagnés par Mme Polova – aux Jeux mondiaux d'été des Olympiades spéciales à Sang-hai et ils ont apporté cinq médailles.

A Gérard Haon

Pour un apport extraordinaire et actions méritoires orientées au développement de la coopération entre la France et la Tchèque dans le domaine de la prise en charge des personnes handicapées

G. Haon a été présent lors de l'établissement des la coopération internationale entre la Bretagne et Ostrava. En tant que directeur de l'Association Les Genêts d'Or (il a cédé à cause des raisons familiales sérieuses) il a toujours insisté à ce que tous les hommes sans importance d'âge ou handicap, puissent évoluer et avancer.

Un prix exceptionnel de l'Association TRIGON a été transmis à **Eva Srokova**, directrice des Ecoles Kpt. Vajdy, Ostrava-Zabreh **pour un apport exceptionnel à l'établissement et développement réussi de la coopération de dix ans entre la Bretagne et Ostrava.**

Táňa Jónášová

Eva Sroková

Gérard Haon



ČTVRTEK 9. ŘÍJNA 2008

Jeudi le 9 octobre 2008



Žáci základních škol soutěžili na akci **S handicapem na sportovní den aneb Život v pohybu**, pořádané v rámci letošních Evropských dnů handicapu ve Sportovním areálu ve Skautské ulici. Přes sto malých sportovců si změřilo síly v kužlkách, minikopaně, běhu a hodů míčkem.

Les élèves des écoles ont fait un concours **Avec un handicap aller à la journée sportive ou Vie en action** organisé dans le cadre des JEH de cette année au Stade sportif à la rue Skautska. Plus que cent petits sportifs ont mesuré leurs forces au bowling, petit football, course et jet de balle.

Workshop **Řešení krizových a konfliktních situací mezi jednotlivci, práce s mentálně postiženými**

se uskutečnil v sídle Asociace TRIGON v Porubě. Lidé s mentálním postižením v rámci mezinárodního projektu Sebeobhájci – Inclusion Europe prezentovali, jak zvládají běžné situace v životě. „Jde například o schopnost nakoupit, umět požádat o pomoc, naučit se komunikovat s cizími lidmi i v rodině, správně se chovat v divadle, zvládat konfliktní situace nebo hádku s partnerem. Ale my víme, že nic není zadarmo a naši klienti vědí, že nelze jen stát s napřaženou rukou, ale i dávat druhým,“ řekla vedoucí ostravských Sebeobhájců Luisa Benedíková. Dodala, že její svěřenci pomáhají také v hospicích, kde udržují zahrady.

L'atelier **Réglement des crises et conflits entre les individus, travail avec les personnes handicapées mentales**

a été organisé jeudi le 9 octobre au siège de l'Association TRIGON à Poruba. Les personnes handicapées mentales ont présenté – dans le cadre du projet international Auto-avocats – Inclusion Europe – comment ils gèrent les situations courantes de la vie. « Il s'agit par exemple de la capacité de faire les courses, savoir demander l'aide, apprendre à communiquer avec les gens et aussi dans la famille, se comporter correctement au théâtre, régler les situations de conflit ou une dispute partenaire. Mais on sait que rien n'est gratuit et nos clients savent qu'il n'est pas possible d'avoir toujours la main élongée, il faut aussi donner aux autres, » dit la chef des auto-avocats d'Ostrava Luisa Benedikova. Elle ajoute que ses pupilles aident aussi aux hospices aux espaces verts.





Workshop **10 let spolupráce s asociací Zlatý děšť, vzdělávací organizací AFPE z Bretaně a speciální školou Jana Pavla II. z Katovic** se konal v ZŠ Kpt. Vajdy v Ostravě-Zábřehu.

„Na začátku jsme chtěli zjistit možnosti spolupráce v oblasti péče o handicapované občany v jiných zemích Evropské unie, konfrontovat naše a jejich zkušenosti a získávat nové. Ale musím přiznat, že desetiletou spoluprací odstartovala obyčejná láska. Naše česká učitelka francouzštiny se platonicky zamilovala do muže z Bretaně, což vyústilo v její nebyvalou snahu kontaktovat svou lásku. To tak trochu schovávala za navázání spolupráce s Bretaní. Ale všem nám bylo jasné, že za vším stojí onen muž. A výsledek se záhy dostavil. Dnes si Ostrava a Bretaň připomínají deset let vzájemného přátelství,“ řekla s úsměvem ředitelka ZŠ Kpt. Vajdy Eva Sroková.

Za celé období trvající spolupráce se podařilo řešit a projednat otázky autismu, dysfázie, možnosti alternativní komunikace, zaměstnávání, chráněného bydlení, integrace. V současné době se odborníci zabývají problémy seniorského věku handicapovaných osob.

S účastníky workshopu se přes internet spojila významná specialistka Armelle Thomas z asociace AFPE (Francie). „Při partnerství s Ostravou se mi vybaví osobnosti, jako jsou Eva Sroková, Radovan Maresz, Pavel Zvolánek, Lubomír Pospíšil, Jaroslava Wenigerová a Olga Rosenbergerová. Díky nim mají Evropské dny handicapu prestiž a smazávají bariéry mezi zdravými a znevýhodněnými v celé Evropě.“

L'atelier **10 ans de la coopération avec l'Association Les Genêts d'Or, l'Association de formation AFPE de la Bretagne et l'Ecole spécialisée de Jan Pavel II de Katowice** a eu lieu à l'Ecole primaire et le collège Kpt.Vajdy à Ostrava – Zabreh.

« Au début, on a voulu s'informer sur les possibilités de coopération dans le domaine de la prise en charge des personnes handicapées dans les autres pays de l'Union européenne, échanger et gagner des expériences. Mais je dois avouer que c'était le simple amour qui a démarré la coopération de dix ans. Notre institutrice de français était tombée amoureuse platoniquement d'un homme de la Bretagne et cela a mené à son intérêt extraordinaire à contacter son amour. Elle l'a légèrement caché par la coopération avec la Bretagne. Mais c'était clair pour nous tous qu'un homme a été derrière. Et le résultat s'est apparu bientôt. Aujourd'hui, on se rappelle dix ans de notre amitié avec la Bretagne, » dit avec un sourire la directrice de l'Ecole Kpt. Vajdy Eva Srokova.

Lors de toute la période de la coopération on a réussi à discuter et traiter les questions d'autisme, dysphasies, possibilités de la communication alternative, emploi, hébergement accompagné, intégration. Actuellement les spécialistes traitent les problèmes de l'âge des personnes handicapées âgées.

Une spécialiste importante Armelle Thomas de l'Association AFPE (France) s'est raccordée aux participants de l'atelier par internet. « Avec le partenariat avec Ostrava, je me rappelle des personnages comme Eva Srokova, Radovan Maresz, Pavel Zvolanek, Lubomir Pospisil, Jaroslava Wenigerova a Olga Rosenbergerova. Grâce à eux, les Journées européennes de l'handicap sont prestigieuses et elles effacent les barrières entre les handicapés et non-handicapés en toute l'Europe.

PÁTEK 10. ŘÍJNA 2008

Vendredi le 10 octobre 2008

Konferenci **Integrace dětí s handicapem do běžného školního prostředí** zahájila náměstkyně

hejtmana Moravskoslezského kraje Jaroslava Wenigerová. „V současnosti je do běžných základních a středních škol začleňováno mezi zdravé žáky daleko více dětí s postižením. Nový školský zákon z roku 2005 zrušil zvláštní školy. Bude nám však trvat nejméně deset let, než se nám podaří vytvořit materiální, finanční a další podmínky v základních a středních školách, bez nichž je integrace dětí prakticky nemožná. V mnohém nám mohou být nápomocny zkušenosti kolegů z italské Boloně, kde se s touto otázkou vypořádali už před třiceti lety.“

Vychovatel Fabrizio Miraglia z Kooperativy APAD (Itálie) upozornil, že bez osobní asistence nelze některé případy integrace zvládnout. „Starám se o devítiletého autistu Enrica. Jsem jediným prostředníkem mezi tímto chlapcem a okolním světem. Jeho spolužáci ho dnes přijímají bez předsudků a jako sobě rovného kamaráda. Enrico se velmi zklidnil a dnes už se snaží sám komunikovat. Děti si začaly prostě rozumět. Pro mne osobně je to obrovská výhra.“

La conférence **Intégration des enfants handicapés dans un milieu scolaire ordinaire** a été ouverte

par l'adjoint au préfet de la Région de Moravie-Silésie Jaroslava Wenigerova. « Dans nos jours, beaucoup plus d'enfants handicapés sont intégrés parmi les élèves non-handicapés aux écoles et lycées ordinaires. La nouvelle loi sur l'enseignement de 2005 a fermé les écoles spéciales. Par contre, il nous faudra au moins dix ans pour établir des conditions financières, matérielles et autres aux écoles et lycées. Sans cela, l'intégration des enfants est pratiquement impossible. Ce sont les expériences de nos collègues de Bologne qui peuvent nous servir dans beaucoup des cas, ils ont réglé cette question il y a déjà trente ans. »

L'éducateur Fabrizio Miraglia de la coopérative APAD (Italie) a souligné que sans l'assistance individuelle, parfois il n'est pas possible de maîtriser l'intégration. « Je m'occupe d'un autiste de neuf ans Enrico. Je suis le seul intermédiaire entre ce garçon et le monde autour. Ses camarades de classe l'acceptent aujourd'hui sans les préjugés comme un camarade valide. Enrico s'est bien calmé et aujourd'hui il essaie de communiquer lui-même. Les enfants ont simplement commencé à s'entendre. Pour moi personnellement, c'est un gain énorme. »





Za bendžo dal kabát

Vychovatel, muzikant a textař, především obdivuhodný člověk. Tak ve zkratce charakterizovali Francouze Gérarda Haona jeho čeští přátelé. Před deseti lety jako ředitel bretaňské organizace Zlatý déšť navázal spolupráci s Ostravou. Zkušenosti z oblasti začleňování handicapovaných dětí a mládeže do škol a vedení k větší samostatnosti s možností pracovního uplatnění posunuly směrem k lepšímu péči o tyto občany i v moravskoslezské metropoli.

Při vystoupení jste vystřídal hned několik hudebních nástrojů. Kolik jich ovládáte?

To musím spočítat – piáno, flétnu, mandolínu, citeru, harmoniku a kytaru.

To není zrovna málo. Kde jste se učil hrát?

U krbu mého otce a dědy. Ale ani oni nebyli profesionálními muzikanty. Skladby hráli tak, jak slyšeli. Když jsem byl malý, nejprve jsem se seznámil s flétnou, později jsem dostal foukací harmoniku. Až pak jsem se mohl dotknout strun houslí. Mezitím jsem si koupil kytaru. A kabát od maminky jsem vyměnil za bendžo. Maminka spokojená nebyla, ale já byl šťastný. Dnes večer jsem na to stařícké bendžo hrál. Doprovází mne už přes čtyřicet let. *(smích)*

Co vás kromě hudby naplňuje a baví?

Dvacet pět let jsem jezdil na koni, a protože bydlím na břehu moře, miluji rybolov. Rád vyjíždím na Atlantický oceán. Pohled na pobřeží Bretaně – majáky, vesničky z kamene, žulové útesy, mne inspiruje. Bretaň je plná legend a starých příběhů. Říká se o nás, že jsme nejmystičtější, nejsamostatnější i nejtvrdohlavější. Naši předci byli Keltové. A to se odráží i v mých textech.

Při vystoupení působí vaše skupina jako jednotlivý celek.

Není to jen dojem, je to skutečnost. Když zpívám s postiženými, nabírám síly a dobývám se pozitivní energií. Rozdíl, který mezi námi je, se stírá. Pro mne hudba není intelektuální záležitost, ale emoční.

Co vás přivedlo k práci s handicapovanými?

Když jsem byl malý, děda pomáhal bezdomovcům a dalším sociálně slabým lidem ve městě. Společně s bratry jsme chodili s ním. Vždycky doma u stolu seděl někdo z těchto lidí. A dnes jsem vychovatelem. Každý člověk se může rozvíjet a dělat pokroky.

Čím vás zaujala Ostrava?

Město mne nijak zvlášť nezaujalo, ale lidé ano. Potkal jsem osobnosti, které uznávají stejné hodnoty jako já. Za deset let jsem tady nechal kus svého srdce.

Il a contrechangé son manteau pour un banjo

Educateur, musicien et parolier, mais avant tout un homme admirable. En bref, c'est la façon comment les amis tchèques caractérisent le Français Gérard Haon. C'est lui en tant que directeur de l'Association Les Genêts d'Or qui a fondé l'amitié avec Ostrava il y a dix ans. Les expériences du domaine de l'intégration des enfants et jeunes aux écoles et leur orientation vers une meilleure autonomie avec une possibilité d'emploi ont mené à une meilleure prise en charge de ces personnes aussi à la capitale de Moravie-Silésie.

Lors du concert, vous avez changé plusieurs instruments de musique. Combien vous en maîtrisez ?

Je dois le compter – piano, flûte, mandoline, cithare, accordéon et guitare.

C'est pas mal. Où avez-vous appris à jouer ?

A la cheminée de mon père et grand-père. Mais ils n'étaient pas de musiciens professionnels. Eux, ils ont joué les compositions selon ce qu'ils ont entendu. Quand j'étais petit, tout d'abord j'ai pris connaissance de la flûte, plus tard j'ai reçu une harmonica à souffler. Et après, j'ai pu toucher des cordes du violon. Entre ce temps, je me suis acheté une guitare. Et le manteau reçu de ma mère, je l'ai échangé contre un banjo. Ma mère n'était pas contente, mais j'étais heureux. Ce soir, j'ai joué de ce vieux banjo. Il m'accompagne plus que quarante ans. *(rire)*

Qu'est-ce qui vous amuse et inspire sauf la musique ?

Pendant vingt-cinq ans j'ai monté à cheval et puisque j'habite au bord de la mer, j'adore la pêche. J'aime partir à l'Atlantique. La vue sur la côte de la Bretagne – phares, petits villages en pierre, falaises en granit, cela m'inspire. La Bretagne est remplie par légendes et vieilles histoires. On dit que les Bretons sont les plus mystiques, autonomes et têtus. Nos ancêtres, ce sont les Celtiques. Et cela se reflète dans mes textes.

Lors du concert, votre groupe semble être un corps homogène.

Ce n'est pas une impression, c'est la réalité. En chantant avec les handicapés, je prends des forces et de l'énergie positive. La différence qui est entre nous, s'efface. Pour moi, la musique ce n'est pas une affaire intellectuelle, mais émotionnelle.

Qu'est-ce qui vous a amené au travail avec les handicapés ?

Quand j'étais petit, mon grand-père aidait les sans-abri et les autres gens en difficulté dans la ville. Avec mes frères, on allait avec lui. Quelqu'un de ces gens était toujours à la maison, à la table. Et aujourd'hui, je suis éducateur. Chacun peut évoluer et avancer.

Par quoi vous êtes attiré à Ostrava ?

La ville m'attire pas spécialement, mais ses gens oui. J'ai rencontré des personnes qui croient aux mêmes valeurs comme moi. Depuis les dix ans, j'ai laissé une partie de mon coeur ici.



XVI. ročník EDH se konal pod záštitou primátora Ostravy Petra Kajnara.
Sborník vydala Asociace TRIGON za finanční podpory statutárního města Ostravy.
Zpracovalo Vydavatelství X-PRESS s.r.o., Brandlova 6, Ostrava.

